

## Beantragung eines nationalen Visums zur Familienzusammenführung zu einem/r syrischen Ehemann/Ehefrau oder zum minderjährigem syrischen Kind mit einem unanfechtbaren Asyl- oder Flüchtlingsstatus

تقديم طلب للحصول على التأشيرة ضمن اطار لم شمل العائلة للسوري او السورية او القاصرين المعترف بهم كلاجئين في المانيا

Bitte lesen Sie dieses Merkblatt und das Antragsformular sorgfältig durch. Das Merkblatt muss ausgedruckt und unterschrieben zur Antragstellung mitgebracht werden. Sie können das Verfahren mit einer guten Vorbereitung positiv beeinflussen und verkürzen. (Das Generalkonsulat muss im Visumverfahren die zuständige Ausländerbehörde in Deutschland beteiligen.) Das Verfahren dauert daher in der Regel 10 bis 12 Wochen, im Einzelfall länger. Es wird daher um Verständnis gebeten, dass Sachstandsfragen innerhalb der ersten 10 Wochen ab Antragstellung nicht beantwortet werden können.

Alle Unterlagen (Merkblätter, Antragsformulare) des Generalkonsulats sind *kostenlos*. Alle Informationen zum Antragsverfahren finden Sie auf der Internetseite des Generalkonsulats.

Bestechung bzw. der Versuch der Bestechung von Mitarbeitern des Generalkonsulats hat neben den strafrechtlichen Konsequenzen ebenfalls die Versagung des Visums zur Folge.

Falls Sie kein Deutsch, Arabisch oder Kurdisch sprechen, müssen Sie einen qualifizierten Übersetzer zum Termin mitbringen.

Alle Antragsteller – auch minderjährige Kinder – müssen persönlich zum Termin erscheinen.

يرجى قراءة هذه التعليمات و استمارة الطلب بدقة. يجب طبع صفحة المعلومات هذه وجلبها موقعة يوم الموعد المقرر لتقديم الطلب. بإمكانكم التأثير على سرعة العملية بإجابته و تقصيرها عن طريق تحضير جيد للطلب. (على القنصلية العامة اشراك دائرة الاجانب المختصة في المانيا في عملية منح التأشيرة). لذلك قد تستغرق العملية عادة من 10 الى 12 اسبوعا من يوم تقديم الطلب، وفي بعض الاحيان اكثر من ذلك. يرجى تفهم عدم الاجابة على الاستفسارات حول الطلب خلال العشرة الاسابيع الاولى.

جميع مستندات القنصلية العامة (من صفحات المعلومات واستمارات الطلب) مجانية. تجدون جميع المعلومات اللازمة حول عملية تقديم الطلب على الموقع الالكتروني للقنصلية العامة.

دفع الرشوة او محاولة دفعها لموظفي القنصلية العامة يؤدي علاوة على التبعات القانونية الجزائية الى رفض طلب التأشيرة.

في حال عدم استطاعتكم التكلم باللغة الالمانية، العربية او الكردية عليكم جلب مترجم متمكن معكم يوم تقديم الطلب.

على جميع مقدمي الطلبات – القاصرين ايضا – الحضور شخصيا في يوم تقديم الطلب.

Bitte beachten Sie die Hinweise zu den einzelnen Punkten, insbesondere die Anzahl der benötigten Kopien.

**Alle Unterlagen sind mit einer Übersetzung in die deutsche oder englische Sprache vorzulegen.**

**Alle Personenstandsdokumente müssen durch das syrische Außenministerium vorbeglaubigt und die deutsche Botschaft in Beirut legalisiert sein.**

يرجى التمعن في جميع الملاحظات الواردة حول النقاط الاتية، خاصة حول عدد النسخ المطلوبة لكل وثيقة.

يجب ارفاق جميع المستندات بترجمة المانية او انجليزية.

يجب ان تكون جميع المستندات الثبوتية مصدقة من قبل وزارة الخارجية السورية و وذلك من قبل السفارة الالمانية في بيروت.

1	<b>Reisepass</b> + 2 Kopien (alle relevanten Seiten)  جواز السفر + نسختين مصورة (لجميع الصفحات المهمة)	Mindestens zwei leere Seiten. Bitte bedenken Sie, dass die Gültigkeit des Passes die Dauer des Visums um mindestens drei Monate überschreiten muss.  Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten.  صفحتين فارغتين على الاقل. يرجى الانتباه الى ان مدة نفاذ الجواز اطول على الاقل لمدة ثلاثة اشهر من المدة الاقامة المقررة في المانيا. يرجى استنساخ الصفحة الرئيسية و جميع صفحات التأشيرات والملاحظات و الصفحات المختومة	
2	<b>Syrische Identitätskarte</b> + 2 Kopien الهوية الشخصية السورية	Original der syrischen Identitätskarte  النسخة الاصلية للهوية الشخصية السورية	



	+ صورتين عنها		
3	<b>2 Antragsformulare</b> نسختين من استمارة الطلب	Deutsch oder Englisch vollständig lesbar ausgefüllt, eigenhändig unterschrieben. Keine Anträge für Schengenvisa! باللغة الألمانية او الانجليزية، مملوءة بشكل كامل و موقعة. ليس المقصود هنا استمارة طلب تأشيرة شنغن	
4	<b>2 Sicherheitsfragebögen</b> نسختين من الاستبيان الامني	Deutsch oder Englisch vollständig lesbar ausgefüllt, eigenhändig unterschrieben. باللغة الألمانية او الانجليزية، مملوءة بشكل كامل و موقعة	
5	<b>3 Fotos</b> ثلاث صور	3 identische, biometrische Passfotos, nicht älter als 6 Monate, Fotos bitte lose beifügen. ثلاث صور بيومترية، لا يعود تاريخه لاكثر من ستة اشهر، غير ملصقة	
6	<b>Heiratsurkunde, Ehevertrag (Shariah), Familienregister, Spezialvollmacht, Scheidungsurteil, Geburtsurkunde,</b> + 2 Kopien عقد الزواج، وثيقة الزواج الشرعي، صورة قيد العائلة، وكالة خاصة، قرار الطلاق، بيان الولادة	<b>Original der Heiratsurkunde und des Ehevertrages (Shariah)</b> <b>Original des Auszuges aus dem Familien- /Personenstandregister</b> النسخة الاصلية لعقد الزواج او وثيقة الزواج الشرعي النسخة الاصلية لصورة قيد العائلة <b>Bei Stellvertretereh: zusätzlich</b> <b>Original der Spezialvollmacht für den Stellvertreter</b> في حال ابرام عقد الزواج وكالة: النسخة الاصلية للوكالة الخاصة <b>Bei Scheidung: zusätzlich</b> <b>Original der vorläufigen und endgültigen Scheidungsurkunde</b> في حالة الطلاق: النسخة الاصلية للقرار البدائي و النهائي للطلاق <b>Bei minderjährigem Kind (&lt; 18Jahre):</b> <b>Original der Geburtsurkunde</b> بالنسبة للقاصرين (دون الثامنة عشر من العمر): النسخة الاصلية لوثيقة الولادة <b>Legalisierte permanente (für immer) Sorgerechtsübertragung und Erlaubnis zur Wohnsitznahme (Schariahbeschluss) wenn ein Elternteil (Sorgeberechtigter) in Syrien bleibt.</b> النسخة المصدقة لقرار الحق الدائم للوصاية/ الرعاية و تصريح حق السكن، اذا بقى احد الوالدين في المانيا	
7	<b>Pass/ Aufenthaltstitel der/des Familienangehörigen in Deutschland</b> + 2 Kopien جواز السفر/تصريح الإقامة لعضو العائلة الساكن في المانيا + صورتين منه	Pass/ Aufenthaltstitel der/des Familienangehörigen in Deutschland جواز السفر/تصريح الإقامة لعضو العائلة الساكن في المانيا	
8	<b>Wohnortnachweis aus Deutschland</b> + 1 Kopie اثبات مكان السكن في المانيا +صورة	Wohnortnachweis in Deutschland: <b>Meldebescheinigung</b> mit vollständiger Adresse (nicht älter als 6 Monate). Sofern vorhanden Kopie Mietvertrag اثبات عنوان السكن في المانيا: تأييد تسجيل السكن مع العنوان الكامل (لا يعود تاريخه لاكثر من ستة اشهر). صورة عن عقد الايجار اذا توفر	
9	<b>Asylberechtigung</b> قرار الاقرار باللجوء	2 Kopien (BAMF-Bescheid) صورتين من قرار دائرة الهجرة واللجوء بالقرار بحق اللجوء	

10	<b>Bestätigung fristgerechter Antrag</b> تأييد تقديم الطلب في المدة القانونية	2 Kopien des Antrages oder anderer Nachweise صورتين من الطلب او اثباتات اخرى	
11	<b>Krankenversicherung</b> التأمين الصحي	Vorlage vom Einzelfall abhängig, kann vom Generalkonsulat nachgefordert werden und ist dann bei Abholung für jeden Antragsteller vorzulegen. حسب الحالة، بإمكان القنصلية العامة طلب اجراء التأمين الصحي، بالإمكان تقديمه عند استلام التأشيرة.	

Zusätzliche, hier nicht genannte Unterlagen können im Einzelfall bei Antragstellung oder im Laufe des Visumverfahrens nachgefordert werden.

Informationen zu **Legalisierungen von syrischen Dokumenten** finden Sie auf [www.beirut.diplo.de](http://www.beirut.diplo.de).

Informationen zu Fristwahrungsschreiben und Antragstellung zum Familiennachzug finden Sie auf [www.familyreunion-syria.diplo.de](http://www.familyreunion-syria.diplo.de).

§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG bestimmt, dass ein Ausländer aus Deutschland ausgewiesen werden kann, wenn er im Visumsverfahren falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung einer Aufenthaltserlaubnis gemacht hat. Der Antragsteller ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Bewusste falsche oder unvollständige Angaben können zur Folge haben, dass der Antrag auf Erteilung eines Visums abgelehnt wird bzw. der Antragsteller aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern bereits in Visum erteilt wurde.

Sie erklären mit Ihrer Unterschrift, dass Sie über den Inhalt des § 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG und die Rechtsfolgen von bewussten falschen oder unvollständigen Angaben belehrt worden sind.

Sie werden hiermit außerdem darüber belehrt, dass gemäß den Vorschriften des Schengener Übereinkommens für jeden Aufenthalt im Schengener Gebiet **eine gültige Krankenversicherung** abzuschließen ist. Der Versicherungsnachweis ist mitzuführen und auf Anfrage bei der Grenzkontrollstelle vorzulegen.

Sie werden gebeten, alle Angaben auf dem Visum unmittelbar nach dessen Erhalt auf Richtigkeit zu prüfen.

Des Weiteren wurde ich darüber belehrt, dass telefonische Sachstandsnachfragen aus Datenschutzgründen nicht beantwortet und elektronische Sachstandsnachfragen frühestens nach Ablauf von 2,5 Monaten seit Antragstellung beantwortet werden können.

اضافة الى المستندات المذكورة بإمكان القنصلية العامة في حالات خاصة، طلب مستندات اخرى عند تقديم الطلب او اثناء سير المعاملة اذا تطلب الامر.

معلومات اضافية حول تصديق المستندات السورية تجدونها على موقع [www.beirut.diplo.de](http://www.beirut.diplo.de).

معلومات اضافية حول الالتزام بالمدة القانونية و تقديم طلب لم شمل العائلة تجدونها على موقع: [www.familyreunion-syria.diplo.de](http://www.familyreunion-syria.diplo.de).

المادة 54، الفقرة 2، العدد 8 من قانون الإقامة الألماني تنص على انه يمكن ابعاد الاجنبي الذي قدم في اطار اجراءات طلب التأشيرة معلومات خاطئة او ناقصة للحصول على تصريح بالإقامة. يلتزم طالب التأشيرة بإعطاء كافة البيانات على اكمل وجه بكل صدق وامانه. وفي حالة اعطاء بيانات خاطئة او ناقصة عمدا فانه قد يترتب على ذلك رفض طلب التأشيرة او ابعاد طالب التأشيرة من المانيا في حالة حصوله عليها.

بموجب توقيعكم على هذا الاقرار، بانه تم ابلاغكم بمحتوى المادة 54، الفقرة 2، العدد 8 من قانون الإقامة الألماني و الاثار القانونية المترتبة على اعطاء بيانات خاطئة او ناقصة.

وكذلك تم ابلاغكم بانه حسب التعليمات الخاصة باتفاقية شنغن، فانه يجب اجراء تأمين صحي نافذ لكل اقامة في منطقة شنغن. يجب حمل اثباتات التأمين من قبل حامل التأشيرة و تقديمها حين الطلب من قبل سلطات التفتيش على المعابر الحدودية.

نرجوا القيام بالتأكد من صحة المعلومات بعد استلام التأشيرة مباشرة.

بالإضافة الى ذلك تم ابلاغني، انه لا يمكننا الرد على الاستفسارات الهاتفية لمراعاة حماية البيانات. الاستفسارات الإلكترونية يمكن الاجابة عليها فقط بعد مضي شهرين ونصف على تقديم الطلب.

Weiterhin erklären Sie mit Ihrer Unterschrift Ihr Einverständnis, dass Sie Ihre E-Mail-Adresse alternativ Telefonnummer:

وكذلك تقرون بان العنوان الالكتروني او رقم الهاتف

als Kontaktadresse für das Generalkonsulat hinterlassen haben und diese regelmäßig einsehen.

المقدم الى القنصلية الالمانية يمكن استخدامه كوسيلة للاتصال معكم وباستمرار ...

**Bitte bringen Sie dieses Merkblatt zweifach ausgedruckt und unterschrieben zur Beantragung Ihres Visums mit. Bitte sortieren Sie die Anlagen in der vorgegebenen Reihenfolge.**

يرجى جلب نسختين من هذه الوثيقة يوم تقديم طلب التأشيرة. يرجى ترتيب المستندات حسب التسلسل المذكور.

Erbil, den /  
اربيل /

\_\_\_\_\_  
Unterschrift / التوقيع

WIRD BEI BEDARF IM GENERALSKONSULAT AUSGEFÜLLT: NACHFORDERUNGEN:

يتم ملئه في القنصلية العامة عند الضرورة: مستندات اخرى

Ich wurde darüber belehrt, dass ich die Unterlagen zu den Punkten

تم اعلامي، بان يجب تقديم المستندات المتعلقة بالنقاط

noch vorlegen muss. Wenn die fehlenden Unterlagen nicht innerhalb von drei Monaten nach Antragstellung beim Generalkonsulat vorliegen, wird der Visumantrag gem. § 82 AufenthG abgelehnt. Fristverlängerung ist auf Antrag möglich.

اذا لم يتم تقديم هذه المستندات خلال ثلاثة اشهر من تاريخ تقديم الطلب لدى القنصلية العامة، فان الطلب سوف يرد حسب المادة 82 من قانون الاقامة الالمانى. بالإمكان تمديد المدة عن طريق تقديم طلب بذلك.

Erbil, den  
اربيل /

\_\_\_\_\_  
Unterschrift / التوقيع